1. AVERTISSEMENT:

- Avant d'installer cette pompe, veuillez lire attentivement ce manuel. Il contient toute information nécessaire pour l'installation, l'utilisation et l'entretien corrects des pompes submersibles **Série 4" - INOX**.
- Il est très important que l'utilisateur lise ce manuel avant utilisation de la pompe.
- Tout dommage, découlant de la non observations des instructions décrites dans ce manuel, ne sera pas couvert par la garantie.

- Dès réception de la pompe vérifier qu'elle n'a pas été abîmé e pendant le transport.

- En cas de dommage contacter votre fournisseur aussitôt.

2. APPLICATIONS

- Le pompe immergées ***OLIJU*** sont conçues pour des applications de transfert de liquid, comme l'adduction d'eau pour les maisons, les jardins ou les fermes, pour le pompage de l'eau souterraine et la surpression, pour de multiples applications industrielles.

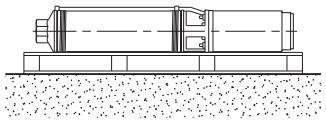
3. LIQUIDES POMPÉS

- Liquides propres, clairs, **non explosifs** sans particules solides ou fibreuses.
- La concentration maxi de sable dans l'eau ne doit pas dépasser 50g/cm^3. Une plus grande concentration de sable réduira la vie de la pompe et augmentera le risque de blocage.
- Température maxi du liquide: 30ºC.

4. MANUTENTION

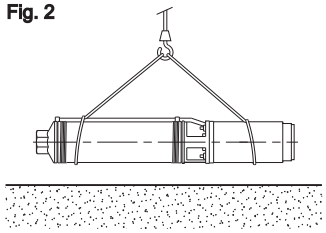
- Pendant le déballage et avant l'installation, faire grande attention lors de la manutention de la pompe pour éviter de la tordre; ceci pourrait causer un désalignement de celle-ci.
- La pompe ne doit pas être exposée à la lumière.
- Si la pompe a été déballée, celle-ci doit être stockée horizontalement, bien supportée, ou verticalement pour éviter son désalignement.
- Pendant le stockage, la pompe peut être supportée comme indiqué Fig. 1.

Fig. 1



- Si la pompe n'est pas portée en position verticale, elle doit être soulevée par le moteur et l'hydraulique en même temps, voir Fig. 2.

Fig. 2



5. POSITIONNEMENT

- Si la pompe est installée dans une position accessible, l'accouplement doit absolument être hors de portée pendant son fonctionnement .

- La pompe peut être installée verticalement ou horizontalement; cependant, l'hydraulique **ne doit jamais** être avec la décharge au-dessous, voir Fig. 3c.

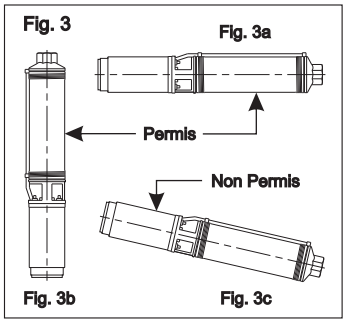
SFL/SFI

Mode d'emploi
Instructions for use

OLIJU

FRANÇAIS

Fig. 3



- Lorsque les moteurs immergés FRANKLIN 4" jusqu'á 2,2 kW inclus sont démarrés plus de 10 fois par jour, il est recommandé d'incliner le moteur d'au moins 15º au dessus du plan horizontal afin de minimiser l'effort du disque supérieur.
- Pendant le fonctionnement, la crépine d'aspiration de la pompe doit absolument toujours être immergée dans le liquide.

6. RACCORDEMENT À LA TUYAUTERIE

- Si le bruit de la pompe peut être transmi au bâtiment par les tuyaux, utiliser de préférence des tuyaux en plastique.
- Lorsque des tuyaux plastique sont utilisés, la pompe doit être maintenue par une élingue.

- S'assurer que les tuyaux plastiques utilisés soient conçus pour la température du liquide pompé et pour la pression de la pompe.

- Lors du raccordement de tuyaux plastiques, un raccord à compression doit être placé entre la pompe et le tuyau.

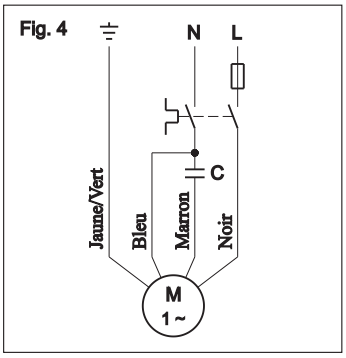
7. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- Avant de commencer n'importe quel travail sur la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique ait été coupée.
- Le branchement électrique doit être effectué par un électricien agrée conformément aux prescriptions locales.
- La tension d'alimentation et l'intensité nominale sont indiqués sur la plaque de données de la pompe.

- La pompe doit être reliée à la terre.
- La pompe doit être connectée à un interrupteur principal externe .

- Le moteurs FRANKLIN monophasé devront être connectés au réseau via une protection noteur, voir Fig. 4.

Fig. 4



8. MAINTENANCE ET RÉPARATION

- Le pompes ***OLIJU*** ne nécessitent aucune maintenance. Toutes les pompes sont faciles à réparer.

- Si la pompe à éte utilisée pour le pompage d'un liquide dangereux pour la santé ou toxique, elle doit être classée comme contaminée.

FRANÇAIS

9. RECHERCHE DES PANNES

Avant d'effectuer toute sorte d'opérations, être sûr que l'alimentation électrique ait bien été coupée.

PANNES	CAUSES
Le moteur ne démarre pas.	- Les fusibles ont sauté. - Le disjoncteur différentiel a déclenché. - Pas d´électricité. - Le relais thermique a déclanché. - La protection moteur/le contacteur est défectueux. - Le coffret de démarrage est défectueux. - Le circuit de commande est coupé ou défectueux. - La protection manque d'eau a coupé l'alimentation électrique de la pompe à cause du niveau trop bas de léau. - La pompe est défectueux. - Le câble immergé est défectueux.
La pompe fonctionne mais ne débite pas d'eau.	- La vanne de refoulement est fermée. - Pas d'eau ou un niveau d'eau trop bas dans le forage. - Le clapet de retenue est bloqué dans sa position fermée. - La crépine d'aspiration est bouchée. - La pompe est défectueuse.
La pompe fonctionne à débit réduit.	- L'abaissement de la nappe est plus grand que prévu. - Le sens de rotation n'est pas correct. - Les vannes au refoulement sont partiellement fermées ou bloquées. - Le tuyau de refoulement est bouché par des impuretés. - Le clapet de retenue de la pompe est partiellement bloqué. - La pompe et le tuyau montant sont partiellement bouchés par des impuretés. - La pompe est défectueuse. - Le tuyau montant avec de fuite ou défectueux.
Nombre de démarrages/ arrêts trop fréquents.	- La pression différentielle au contacteur manométrique entre le démarrage et l'arrêt est trop petite. - Les électrodes de niveau d'eau ou interrupteur de niveau dans le réservoir ne sont pas installés correctement. - Le clapet de retenue fuit ou se maintient fermé dans sa position demi-ouverte. - Le volume d'air dans l'hydrophore/le réservoir à diaphragme est trop petit. - L'hydrophore/le réservoir à diaphragme est trop petit. - Le diaphragme du réservoir est défectueux.

Si maigré tout le problème persistait consulter le centre de service le plus proche.

1. GENERAL WARNINGS:

- Read this manual carefully before installing this pump. It contains all necessary information for installation, correct use and maintenance of submersible electric pumps **Serie 4" - INOX.**
- It's very important that the user reads this manual before using the pump. Any damage caused by failure to observe the directions contained in this manual will not be covered by warranty.

- By the time you receive this pump check it wasn´t damaged during transportation.
- In this case, please contact our agent as soon as possible.

2. APPLICATIONS

- ***OLIJU*** submersible pumps, are designed for supply and liquid transfer applications, such as the supply of fresh water to private homes or waterworks, water supply to nursery gardens or farms, drawdown of groundwater and pressure boosting, and various industrial jobs.

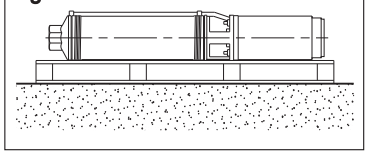
3. PUMPED LIQUIDS

- Clean, thin, **non-explosive** liquids without solid particles or fibres.
- The maximum sand content of the water must not exceed 50g/cm^3. A larger sand content will reduce the life of the pump and increase the risk of blocking.
- The maximum liquid temperature: 30ºC.

4. HANDLING

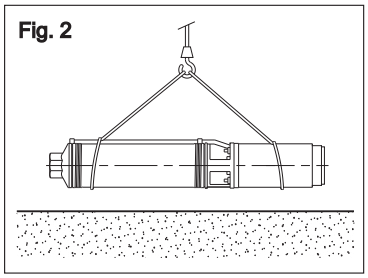
- During unpacking and prior to installation, care must be taken when handling the pump to ensure that misalignment does not occur due to bending.
- The pump should not be exposed to direct sunlight.
- If the pump has been unpacked, it should be stored horizontally, adequately supported, or vertically to prevent misalignment of the pump.
- During storage, the pump can be supported as shown in Fig. 1.

Fig. 1



- If the pump is not handled in vertical position, it must be lifted by the motor part and the pump part at the same time, see Fig. 2.

Fig. 2

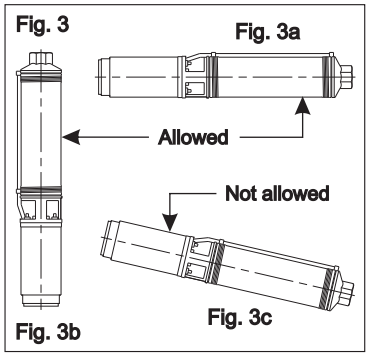


5. POSITIONAL REQUIREMENTS

- If the pump is to be installed in a position where it is accessible, the coupling must be suitably isolated from human touch.
- The pump is suitable for both vertical and horizontal installation, however, its outlet should, **never** be turned down as shown in Fig. 3c.

ENGLISH

Fig. 3



- When FRANKLIN 4" submersible motors up to and including 2,2 kW are started more than 10 times a day, it is recommended to incline the motor at least 15º above the horizontal plane in order to minimize wearing of the upthrust disc.
- During operation, the suction interconnector of the pump must always be completely submerged in the liquid.

6. PIPEWORK CONNECTION

- If noise may be transmitted to the building through the pipework, it is advisable to use plastic pipes.
- When plastic pipes are used, the pump should be secured by an unloaded straining wire.

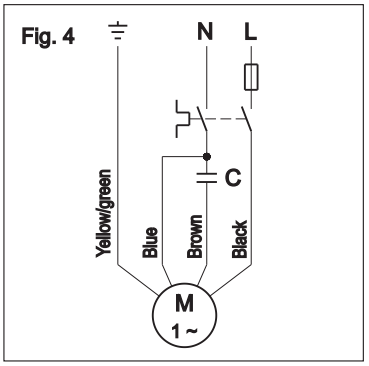
- Make sure that the plastic pipes to be used are suitable for the actual liquid temperature and the pump pressure.
- When connecting plastic pipes, a compression coupling should be used between the pump and the first pipe section.

7. ELECTRICAL CONNECTION

- Before starting work on the pump, make sure that the electricity supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.
- The electrical connection should be carried out by an authorized electrician in accordance with local regulation.
- The supply voltage and the rated maximum current, appear from the loose data plat in the pump.

- The pump must be earthed.
- The pump must be connected to an external mains switch.
- The single-phase FRANKLIN motor should be connected to the mains via the motor protection, see Fig. 4.

Fig. 4



8. MAINTENANCE AND SERVICE

- The ***OLIJU*** pumps are maintenance-free. All pumps are easy to service.

- If a pump has been used for a liquid which is injurious to health or toxic, the pump will be classified as contaminated.

ENGLISH

8. FAULT FINDING CHART

Before attempting to diagnose any fault, make sure that the electricity supply has been switched off.

FAULT	CAUSE
The pump does not run.	- The fuses are blown. - The ELCB or the voltage-operated ELCB has tripped out. - No electricity supply. - The motor starter overload has tripped out. - Motor starter/contactor is defective. - Starter device is defective. - The control circuit has been interrupted or is defective. - The dry-running protection has cut off the electricity suply to the pump, due to low water level. - The pump is defective. - The submersible drop cable is defective.
The pump runs but gives no water.	- The discharge valve is closed. - No water or low water level in borehole. - The non-return valve is stuck in its shut position. - The inlet strainer is choked up. - The pump is defective.
The pump runs at reduced capacity.	- The drawdown is larger than anticipated. - Wrong direction of rotation. - The valves in the discharge pipe are partly closed/blocked. - The discharge pipe is partly choked by impurities. - The non-return valve of the pump is partly blocked. - The pump and the riser pipe are partly choked by impurities. - The pump is defective. - Leakage in the pipework. - The riser pipe is defective.
Frequent starts and stops.	- The differential of the pressure switch between the start and stop pressures is too small. - The water level electrodes or level switches in the reservoir have not been installed correctly. - The non-return valve is leaking or stuck half-open. - The volume of air in the pressure/diaphragm tank is too small. - The pressure/diaphragm tank is too small. - The diaphragm of the diaphragm tank is defective.

If in spite of carryng out the above operations, the problem still persists contact the nearest service centre.

The products , referred to in this statement are in accordance with Directive **73/23/EEC** (the Low Voltage Directive). Full compliance with essential requirements of the Directive is verified for compliance with standard **EN 60335-2-41**.

Les produits, visés dans la présente déclaration sont conformes à la directive **73/23/CEE** (la Directive Basse Tension). Plein respect des exigences essentielles de la directive est vérifié pour la conformité à la norme **EN 60335-2-41**.

(Gerente)